



# Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしょからのお知らせ

## December 12月

さんだし きょうどう  
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 さんだし えきまえちよう  
三田市駅前町2-1 Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528  
キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

### 三田あきんどまつり

さんだし えきまへん しやうてんがい おおうりだし ふくびき ちゆうせんかい  
三田駅周辺の商店街の大売出しや福引抽選会、  
ひようごけん とくさんひん はんばい がたじる  
兵庫県の特産品の販売があります。豚汁やぜんざいが  
わりよう  
無料でもらえます♪

■日時=12月7日(土)

■場所=三田駅周辺商店街

【問合せ】三田市商工会

☎ 079-563-4455



### 第5回パークイルミネーション in さんだ

わりよう たの さんだ  
無料で楽しめる三田のイルミネーションです★

■期間=12月7日(土)～12月23日(月)

18時～21時

■場所=有馬富士公園

(休養ゾーン)

■その他=温かい食べ物も売っています。

土日は、音楽やマジックショー等もあります。

【問合せ】

パークイルミネーション in さんだ実行委員会

☎ 079-562-3040



### 外国人のためのセミナー「世界のお正月を知ろう」

にほんのおせち料理を食べて楽しく交流しましょう。

■日時=12月22日(日) 11時～13時

■場所=まちづくり協働センター

■定員=先着20人

■その他=通訳あり(英語・中国語)。その他の言語の

通訳が必要な人は相談してください。

【申込・問合せ】

電話、FAX、メールで12月3日から受付開始

国際交流プラザ 木曜日

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

kokusai-plaza@kippy-de.net

### Sanda Merchants' Festival

Big bargain sales at Sanda Station shopping arcade. There are prize draws and Hyogo prefecture specialty products to buy. Free samples of **Tonjiru**(pork soup) and **Zenzai**(stewed sweetened red beans).

■Date: December 7 (Sat)

■Place: Shopping centers around Sanda Station

【Information】Sanda City Society of Commerce and Industry

Tel 079-563-4455

### The 5th Annual Park Illumination in Sanda

Free park illumination event in Sanda

■Dates: From December 7 (Sat) to December 23 (Mon)

18:00-21:00

■Place: Arima Fuji Park (Recreation zone)

■Other: Hot foods for sale.

Concerts and magic shows will be held on Saturdays and Sundays.

【Information】

Park Illumination Sanda

Executive Committee

Tel 079-562-3040



### Seminar for Foreign Residents: New Year Celebrations around the World

Enjoy chatting and eating traditional Japanese New Year's dishes (Osechi Ryori)

■Date: December 22 (Sun) 11:00-13:00

■Place: Sanda Public Community Center

■Capacity: First 20

■Other: English and Chinese interpreters available. Contact us for interpretation in other languages.

【Application/Information】

Seminar registration will start on December 3. Contact us by

Phone, Fax or e-mail

International Plaza (closed Thursdays)

Tel 079-559-5164

FAX 079-559-5173

[kokusai-plaza@kippy-de.net](mailto:kokusai-plaza@kippy-de.net)



**三田リサイクル市民プラザ**

リサイクルした自転車や家具が抽選でもらえます。

① 応募

■日時：12月7日(土) 10時～12時

■場所：ほんまちプチホール向かい駐車場  
(三田市三田町28-28)

■内容：自転車約15台、家具類約25点

■受付・抽選券配布時間：10時～11時45分

■応募時間：10時～12時

※当日は応募だけで抽選会と引き取りは後日です。

② 抽選会 (希望者のみ)

■日時：12月10日(火) 11時～

■場所：クリーンセンター内リサイクルセンター

■結果連絡：当選した人にだけ12月10日(火)か12月11日(水)に電話で連絡します。

③ 引き取り (当選した人は受け取りに来てください。)

■期間：12月10日(火)

抽選会終了後～16時30分  
12月11日(水)～12月13日(金)

9時～12時、13時～16時30分

12月14日(土)、12月15日(日)

9時～12時

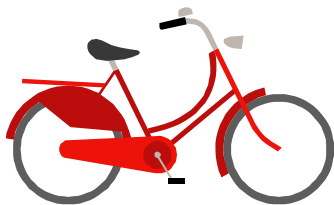
■場所：クリーンセンター内  
リサイクルセンター

【問合せ】

クリーンセンター

☎ 079-563-5551

FAX 079-563-6672



**親子で学ぶ防災・減災体験セミナー「そのとき、わが家は**

**はどうする？」**

■日時=1月26日(日) 10時30分～12時30分

■場所=まちづくり協働センター

■内容=家の模型を使った防災クイズ、日用品を使った防災グッズ作成、家族防災会議等

■対象・定員=小学生以上の親子 20組 (先着順)

■参加費=無料

【申込・問合せ】

12月1日10時から、窓口・電話・FAX・メールで

人権・男女共同参画プラザ ※水曜日休 10時～17時

☎ 079-559-5163 FAX 079-563-8001

メール danjo-plaza@kippy-de.net

**Sanda Citizen's Recycling Plaza**

This is your chance to win a recycled bicycle or furniture in the lottery

① Application for drawing

■Date: December 7 (Sat) 10:00-12:00

■Place: Parking lot across from Honmachi Petit Hall (28-2 Sanda-cho, Sanda, Hyogo)

■ Available Recycled objects: About 15 bicycles, 25 pieces of furniture

■ Administration and time to get drawing voucher : 10:00 - 11:45

■ Application for drawing : 10:00-12:00

※ Dec 7 is only for applications for the drawing. The actual drawing is on Dec 10.

② Drawing (It is not necessary to attend the drawing to win a prize)

■Date: December 10 (Tue) 11:00 ~

■Place: Clean Center Recycling Center

■ Drawing-winner notification : Winners will receive phone call from us on either December 10 (Tue) or December 11 (Wed).

③ Pickup of recycled goods (winners are requested to come to collect the recycled goods)

■ Dates for collection

1: December 10 (Tue): After the drawing is complete 16:30

2: From December 11 (Wed) to December 13 (Fri): 9:00-12:00, 13:00-16:30

3: December 14 (Sat) and December 15 (Sun) 9:00-12:00

■ Place: Clean Center Recycling Center

【Information】Clean Center

Tel 079-563-5551 FAX 079-563-6672

**Family Seminar: Disaster Preparedness Workshop: "What if it happens to us?"**

■Date: January 26 (Sun) 10:30-12:30

■Place: Sanda Public Community Center

■Content: Disaster prevention quiz using a miniature house. Craft your own disaster survival supplies out of household items. Family council on disaster preparedness, etc.

■Subject/capacity: First 20 parent, child pairs (elementary school or older)

■Admission: Free

【Application, Information】

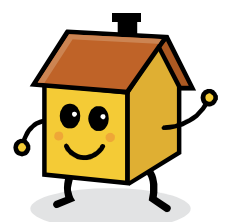
Seminar registration will start on December 1 (10:00) at our office. Or file by phone, fax, or e-mail.

Human Rights, Gender Equality Plaza (Kippy Mall 6F)

※ Closed for Wednesday 10:00-17:00

Tel 079-559-5163 FAX 079-563-8001

e-mail: danjo-plaza@kippy-de.net



## 「さんだ若者サポートステーション」

働くことに悩む若者とその保護者を対象に、就職支援を行っています。出張相談や、セミナーも定期的に実施していますので、お気軽にお問い合わせください。

■対象 = 15歳～39歳の人

■料金 = 無料

【問合せ】さんだ若者サポートステーション

三田市天神1-5-33 三田市商工会館1階

☎ 079-565-9300 FAX 079-565-9302

メール [office@sanda-saposute.jp/](mailto:office@sanda-saposute.jp/)

## Sanda Youth Support Station

A support system is available for young people searching for jobs and their guardians. Consulting services are provided by dispatched consultants, and periodical seminars are also available. Please feel free to contact us with any questions.

■Target persons :

From 15 to 39 years old

■ Fee : Free of charge

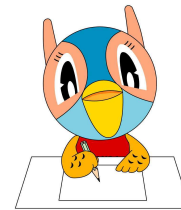
【Information】

Sanda Youth Support Station

Sanda City Society of Commerce and Industry, 1-5-33, Tenjin, Sanda

☎ 079-565-9300 FAX 079-565-9302

Mail : [office@sanda-saposute.jp/](mailto:office@sanda-saposute.jp/)



## 「兵庫県多重債務者相談キャンペーン」合同無料相談会

弁護士による債務整理相談(借金やクレジットカード、住宅ローン等の支払いの相談)、家計管理相談(お金の管理の仕方の相談)、こころの相談(悩み相談)が受けられます。※予約制です。

■日時 = 12月8日(日)

13時30分～17時30分

(各相談1人30分)

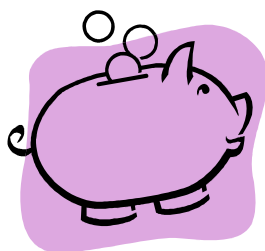
■場所 =

まちづくり協働センター

【申込み・問合せ】

まちづくり協働センター

☎ 079-559-5032 FAX 079-563-8001



## 2014年成人式

成人式を実施します。式典の参加は申込み制です。12月上旬に対象者に案内状を送ります。

市外に転居した人で参加を希望する人は、下記までお問い合わせください。

■日時 = 2014年1月13日(月・成人の日) 10時30分～(受付10時～)

■場所 = 郷の音ホール(三田市総合文化センター)

■対象 = 平成5年4月2日～平成6年4月1日生まれのひと

【申込・問合せ】

生涯学習支援課

☎ 079-559-5144

FAX 079-563-3611



## Coming-of-Age Day Celebration 2014

The Coming-of-Age Day ceremony will be held in January 2014, however a reservation is necessary to attend. Invitations will be sent to those eligible in early December.

If you have moved out of Sanda but would still like to participate in the Sanda Ceremony, please contact us at the address below.

■Date and time: Jan 13, 2014 (Mon, Coming-of-Age Day), 10:30 ~ (Registration : 10:00 ~)

■Place : Sanda Cultural Center, Satonone Hall

■Eligible persons : People who were born between April 2, 1993 and April 1, 1994

【Information and application】

Life-long Learning Support Division

☎ 079-559-5144 FAX 079-563-3611

## 新しい国保証、届きましたか？

新しい国民健康保険被保険者証を郵送しました。  
国民健康保険加入世帯で新しい保険証がまだ届いていない人は、下記へお問い合わせください。  
※後期高齢者医療制度に加入の人は、今回更新の対象ではありません。

### 【問合せ】

国保医療課

☎ 079-559-5050

FAX 079-559-2636



## 年末年始のごみ収集について

年末年始はごみの収集日が変わったり、休みになります。年末年始の収集日については地域によって異なりますので、詳しくはお問い合わせください。

### 【問合せ】クリーンセンター

☎ 079-563-5551

## 日本語サロン生徒募集

ボランティアがマンツーマンで日本語を教えます。

(月曜午前、木曜夜、土曜午後)

■場所=まちづくり協働センター

■受講料=半年2,000円

### 【問合せ】

三田市国際交流協会

☎ 079-559-5164

FAX 079-559-5173

メール: office@sia-japan.org



## 英語・中国語の絵本の読み聞かせ「とんとんひろば」

日本人、外国人どなたでも参加できます。

■日時=12月10日(火) 11時~11時30分

■場所=まちづくり協働センター 幼児室

■定員=先着親子15組

■参加費=無料

### 【問合せ】国際交流プラザ

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール: [kokusai-plaza@kippy-de.net](mailto:kokusai-plaza@kippy-de.net)

## Have you received your new National Health Insurance card yet?

New National Health Insurance cards have been sent by post. National Health Insurance members are requested to contact us if their new card has not yet been delivered.  
※New Cards were not issued this time for those covered by the medical insurance system for the elderly aged 75 or over.

【Information】 National Health Insurance & Medical Welfare Division

☎ 079-559-5050 FAX 079-559-2636

## Garbage collection during the end-of-year and New Year holidays

Garbage collection days may be changed or unavailable from the end of the year through the New Year holiday. The year-end and new-year schedule will differ depending on the area.

Please contact the following section for details.

### 【Information】

Clean Center

☎ 079-563-5551



## New students welcome to "Japanese Salon Sanda"

Volunteers teach Japanese one on one.

(Monday mornings, Thursday evenings, Saturday afternoons)

■Date: Sanda Public Community Center

■Fee: 2000 yen per half a year

【Contact】 Sanda International Association

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail: office@sia-japan.org

## Storytime in English and Chinese "Ton Ton Hiroba"

Everyone is welcome.

■Time and Date : December 10 (Tue) 11:00~11:30,

■Place : Sanda Public Community Center, Play Room

■Capacity : First 15 pairs

■Fee : Free

【Contact】 International Plaza

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail : [kokusai-plaza@kippy-de.net](mailto:kokusai-plaza@kippy-de.net)

